

УДК 37.02

DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-387-392

ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ СРЕДА ВУЗА: ОПЫТ ОРГАНИЗАЦИИ

© Искандер Ярмакеев, Римма Ахмадуллина, Нелли Валиахметова

EXPERIENCE IN ORGANIZING POLYLINGUAL ENVIRONMENT AT UNIVERSITY

Iskander Yarmakeev, Rimma Akhmadullina, Nelly Valiakhmetova

The article actualizes the problem of finding effective forms of organizing students' activities at a university in a polylingual educational environment. We focus on systematizing the valuable experience gained in organizing the university polylingual environment, based on analyzing the forms of students' involvement in this environment as the subjects of pedagogical interactions. The paper presents theoretical provisions concerning the content of the concepts "polylingual educational space" and "polylingual environment". These concepts are considered to be systemic, based on a set of such structural components as information-content, activity-event, value-orientation and communication-norm. The results of the study provide data on various types of research, cultural, leisure and creative activities of students on a polylingual basis, in which they exploit their potential through their immersion in the linguistic environment and the diversity of cultural relations. In a systematic form, we compare the components of the polylingual environment, highlighting their target characteristics and the corresponding forms of the KFU students' organized activities. The article can be recommended to teachers, employees of institutions organizing leisure activities and the students themselves for their involvement in the polylingual space of the university on a multilingual basis.

Keywords: polylingual environment, polylingual educational space, organization forms, activity

В статье актуализируется проблема поиска эффективных форм организации деятельности студентов в вузе в условиях полилингвальной образовательной среды. Авторы статьи сосредоточили свое внимание на систематизации ценного опыта по организации полилингвальной среды университета на основе анализа форм включения студентов в данную среду как субъектов организованного педагогического взаимодействия. В работе излагаются теоретические положения, касающиеся содержания понятий «полилингвальное образовательное пространство», «полилингвальная среда». Эти понятия рассматриваются как системные, основанные на совокупности таких структурных компонентов, как информационно-содержательный, деятельностно-событийный, ценностно-ориентационный, коммуникативно-нормативный. В результатах исследования приводятся данные о разнообразных видах научно-исследовательской, культурно-досуговой, творческой деятельности студентов на полиязыковой основе, в которых они реализуют свой личностный потенциал через погружение в языковую среду, многообразие культурных отношений. В систематизированной форме авторы сопоставляют компоненты полилингвальной среды с выделением их основных целевых характеристик и соответствующие им формы организованной деятельности студентов в Казанском федеральном университете. Статья может быть рекомендована преподавателям, руководителям студенческих групп, работникам структурных подразделений, организующих досуговую деятельность, и самим студентам для включения в поликультурное пространство вуза на полилингвальной основе.

Ключевые слова: полилингвальная среда, полилингвальное образовательное пространство, формы организации, деятельность

Для цитирования: Ярмакеев И., Ахмадуллина Р., Валиахметова Н. Полилингвальная среда вуза: опыт организации // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 4 (78). С. 387–392. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-387-392

Процессы интеграции и мобильности в высшем образовании сопровождаются усилением тенденции на полилингвальность обучения, спо-

собствуя усвоению студентами языков и культур других народов, воспитывая их в традициях уважения иноязычных жизненных и мировоззренче-

ских ценностей. Языковая политика в России направлена на необходимость овладения как минимум тремя языками: родным, русским и иностранным. Это отражается в таком явлении, как би- или полилингвизм. Полилингвизм выступает и как среда, в которой формируется поликультурная личность, и как необходимый компонент поликультурного образования. Непременным условием для его реализации является особая организация педагогического процесса, который определяется как «полилингвальная среда» или «полилингвальное образовательное пространство». Образовательный процесс такого рода характеризуется более высоким уровнем целостности, поскольку строится на принципах культуросообразности, языкового плюрализма и служит укреплению дружественных связей между представителями разных народов. Одновременно он устанавливает цели, направления и стратегию развития национального образования в современной России.

В последние годы этническое, культурное и конфессиональное разнообразие контингента студентов, обучающихся в отечественных вузах, усиливается. Активизируются практики разработки совместных с иностранными вузами образовательных программ, расширяется объем совместных научных исследований, интенсивно развивается обучение на основе обмена студентами, открываются программы обучения на иностранном языке. Поэтому практически каждая организация высшего профессионального образования решает задачи, связанные не только с полилингвизмом как явлением современного мира, но и с необходимостью формирования особой полилингвальной образовательной среды.

Несмотря на накопленный теоретический и практический опыт в области поликультурного и полилингвального образования, остаются нерешенными многие вопросы, связанные с обоснованием отбора эффективных форм организации полилингвальной среды вуза с учетом международного, национального и регионального опыта. Эта проблема и обусловила цель настоящего исследования: выявить эффективные формы организации деятельности студентов в вузе для создания полилингвальной среды.

Методологической основой исследования послужили поликультурный подход, смысл которого состоит в обеспечении равной доступности к образованию высокого качества всех членов общества вне зависимости от их этнической и культурной принадлежности и уничтожении любых форм неравенства в образовательных организациях [1], а также культурологический и деятельностный подходы.

Теоретическая часть заключалась в содержательном анализе научных источников, основным методом практической части была систематизация опыта организации полилингвальной среды университета путем анализа форм включения в нее студентов как субъектов организованного педагогического взаимодействия.

Термин «полилингвизм», с точки зрения современных исследователей, понимается как важное условие для полноценного взаимодействия представителей различных народов и сообществ на основе межъязыкового и межкультурного общения [2]. Достижение полилингвизма возможно путем одновременного изучения нескольких языков и требует организации специфической «полилингвальной образовательной среды» или «полилингвального образовательного пространства». Последнее трактуется в качестве единой совокупности, в которой важное место отведено полиязыковому компоненту как сфере языков, на которых говорят его непосредственные участники в поисках смысла, своего места в мире [3]. Подчеркивается уникальность подобной полиязыковой среды, поскольку она обладает такими характеристиками, как полифоничность, событийность, креативность, проектность [4].

Мы основывались на понимании полилингвальной среды вуза как окружении, содержащем потенциал для многообразных этнокультурных контактов и профессионально-личностного развития обучающихся, сохранения их этнической идентичности. В данном контексте понятия «полилингвальная среда» и «поликультурная среда» сближаются, поскольку организация среды является необходимым компонентом в осуществлении образования.

Вслед за Г. Х. Хажгалиевой мы рассматриваем полилингвальное пространство вуза как совокупность структурных компонентов:

- информационно-содержательный: включение в содержание образования лингвострановедческих, культурологических знаний;
- деятельностно-событийный: включение в образовательную среду мероприятий, направленных на освоение культуры других народов, формирование толерантности и восприятия языковых и культурных отличий;
- ценностно-ориентационный: положительное восприятие ценностей (универсальных (культура), национальных (отечественная культура, этнос), личностно-ориентированных (личность, индивидуальность, межкультурное общение));
- коммуникативно-нормативный: акцент в обучении на полилоговую коммуникацию с уче-

том разнообразия языков и культур представителей многих народов [5].

Казанский федеральный университет (КФУ) – один из крупнейших вузов России, в нем обучаются более 40 000 российских и 12 000 иностранных студентов. КФУ представлял Россию в международном проекте «Actions of Lifelong Learning addressing Multicultural Education and Tolerance in Russia» (ALLMEET) (2013–2017 гг.), направленном на разрешение вопросов эффективного участия высшей профессиональной школы в организации поликультурного пространства. В рамках проекта в КФУ была создана межкультурная образовательная платформа.

При КФУ учрежден межвузовский Координационный совет по поликультурному образованию, который решает вопросы реализации законодательства РФ и РТ о языках, а также вопросы изучения истории и культуры Татарстана. По инициативе Совета создан методический центр, который оказывает методическую помощь, проводит курсы обучения татарскому и иностранным языкам для различных организаций. С 2018 г. также реализуется программа подготовки преподавателей для работы в билингвальных и полилингвальных учебных заведениях в рамках республиканского проекта «Адымнар». Идея проекта, успешно реализуемого с 2019 г., – создание полилингвальных образовательных комплексов в Татарстане, где обучение происходит на татарском, русском и английском языках, а также сохранение национальных традиций и их интеграция в современную жизнь.

Казанский университет является инициатором проведения различных мероприятий, направленных на сохранение и развитие родных языков, культуры и традиций народов РФ, Татарстана. Эта деятельность, в свою очередь, формирует уникальную полилингвальную среду, в условиях которой появляются новые возможности для личностного и профессионального развития обучающихся.

На основе анализа деятельности Институтов КФУ приведем примеры форм организации деятельности студентов для создания полилингвальной среды в вузе в соответствии с каждым из ее структурных компонентов (табл. 1).

Таблица 1

Формы организации полилингвальной среды в Казанском федеральном университете

№ №	Компонент полилин- гвальной среды	Примеры форм организации (мероприятий) полилингваль- ной среды в КФУ
1.	информаци-	Казанский международный

онно- содержатель- ный (обога- щение языко- выми, лин- гвострано- ведческими, культуровед- ческими зна- ниями)	лингвистический саммит; От- крытый городской конкурс юного переводчика им. Шарафа Муддариса. Декада иностранных языков, посвященная Европейскому дню языков: открытое занятие «Учимся говорить по-русски: уроки Льва Толстого»; лек- ция, посвященная двуязыч- ным словарям татарского язы- ка XIX в.; интерактивная вик- торина по немецкому языку «Deutschland entdecken», мас- тер-классы по португальско- му, турецкому, китайскому языку и каллиграфии, интел- лектуальная игра «Jeopardy» на английском языке; лин- гвистическая викторина «Язык – душа народа», Пуш- кинский диктант; веб-квест «Пушкин. XXI век». Выпуск студенческой газеты «Раушан».
2. деятельност- но- событийный (активная творческая деятельность с целью при- общения к культурному наследию, формирова- ния этно- культурной идентично- сти)	Всероссийский конкурс моло- дых журналистов «Каурыз каләм» («Перо»); Студенческий фестиваль «Язык. Культура. Коммуника- ция»; Республиканский молодеж- ный научно-творческий кон- курс «Кузгатмакчы булсаң ха- лык күнелләрен...» («Если хо- чешь затронуть душу наро- да...», посвященный дню ро- ждения Г. Тукая. Флешмоб #МинемТукай. Фотомарафон #КФУвкадре / #мывместе (фотосессии в на- циональных костюмах и сю- жетные фото на территории кампуса КФУ). Турнир по национальной борьбе корэш. Флешмоб «Читаем Пушкина». Приволжский студенческий фестиваль народного творче- ства «Национальное достоя- ние». Ежегодный фестиваль культур «Мозаика народов мира». Фестиваль народного творче- ства Поволжья «Милли хэзинә» – «Национальное дос-

		тояние».
3.	ценностно-ориентационный (приобщение к ценностям общечеловеческого, национального, личностного характера, позволяющее сформировать их отношение к поликультурному окружению)	Международный научно-методический семинар «Повышение профессиональной компетентности молодого учителя» (для студентов средних и высших профессиональных учебных заведений, педагогов билингвальных и полилингвальных образовательных организаций). Научно-практическая конференция «Лингвометодическая школа в Республике Татарстан: опыт и перспективы». Международный онлайн-семинар «Билингвальное образование: опыт и перспективы». Конференция «Мой язык – моя душа». Организация работы площадки по обсуждению лучших практик в сфере сохранения языкового многообразия и культурной самобытности народов РФ. Научно-методический семинар с международным участием «Этнопедагогика как фактор сохранения российской идентичности». Международная научно-практическая конференция «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы». Цикл передач «#Tatarhistory» на UNIVER TV. Студенческая научно-практическая конференция с международным участием «Языковой вкус эпохи». Международный форум «Русский язык и литература как средство формирования российской идентичности и международной интеграции».
4.	коммуникативно-нормативный (развитие навыков межкультурной коммуника-	Олимпиада по русскому языку среди иностранных студентов. Республиканский фестиваль родного языка для общеобразовательных организаций «Калейдоскоп культур: мастер-классы иностранных сту-

ции, основанной на уважении многообразия культур, традиций, языков разных народов)	дентов по родным языкам». Студенческая олимпиада по русскому языку. Международная акция «Татарча диктант». Подготовка и выпуск телевизионной программы (совместно с детским телеканалом «Шаян-ТВ»). «Учимся говорить и писать по-татарски». Межрегиональная Универсиада по татарскому языку и литературе. Студенческий дискуссионный клуб «Политсквородка». Международная конференция «Точка зрения».
--	--

В университете осуществляют свою деятельность творческие и научные объединения студентов. Их особенность в том, что участники коллективов реализуют свой личностный потенциал через погружение в языковую среду, многообразие культурных отношений.

Вокальный ансамбль «Ал Зэйнабем» («Прекрасная Зэйнаб») объединяет будущих филологов. В его репертуаре лучшие образцы татарского народного и современного песенного творчества. Ансамбль «Зарница» представляет слушателям фольклорное песенное наследие различных регионов России в современной обработке. Коллектив народной песни «Смородина» своеобразен тем, что исполняет стилизованные народные песни а-Capella на разных языках мира. Участники ансамбля «Бэйрэм» («Праздник»), помимо исполнения татарских народных песен, танцуют и играют на народных музыкальных инструментах (гармонь, кубыз, думбыра, курай и др). В состав вокального ансамбля «Юан фэн» («Yuanfen») входят студенты и стажеры из Китая, изучающие русский язык. Их репертуар составляют русские и китайские песни. В университете работает молодежный театр «Мизгел» (с тат. «Мгновение»). Его миссия – нравственное воспитание, сохранение и развитие родного языка. Целью литературно-творческого объединения «Эллүки» является не только сохранение и развитие национальных литературных традиций, но и патриотическое, гражданское воспитание студенческой молодежи.

Развитие научных интересов в полилингвальном контексте представлено деятельностью дискуссионного клуба «Полимирие», созданного инициативной группой иностранных студентов КФУ. Клуб представляет возможность участвовать в грантах и конкурсах, конференциях, мас-

тер-классах. Его участники совместно ищут решение значимых политических, социальных проблем и одновременно овладевают ораторским искусством, навыками публичных выступлений. Для студентов старших курсов в КФУ функционирует дискуссионный клуб «Влияние билингвальной среды на формирование личности на примере многонационального региона РТ». Цель кружка «Этнофорум» - привлечение внимания к межэтническим процессам в современном мировом сообществе, важности сохранения основ традиционной культуры. В КФУ активно реализуется деятельность, направленная на развитие у студентов навыков межкультурной коммуникации. Проект «Англоязычная среда КФУ» способствует формированию у студентов высокого уровня языковых компетенций, программа помощи иностранным студентам (buddy-program, система «Юниор» и т. п.) ставит своей целью помочь им адаптироваться в новой социальной и образовательной среде во время учебы.

Объективные процессы слияния языков и культур чрезвычайно сложны и неоднозначны, в связи с этим исследования процессов полилингвизма и мультикультурализма необходимо осуществлять во многих направлениях. Руководители и преподаватели высшей школы должны постоянно обращать особое внимание на соблюдение межэтнического баланса в отношениях студентов, контролировать процессы поликультурного воспитания, решать задачи интеграции и обучения языкам [2].

С одной стороны, овладение иностранным языком расширяет культурный опыт и одновременно выступает источником осознания уникальности родного языка. С другой, по мнению исследователей, этот процесс может стать причиной ослабления интереса к национальным ценностям [6, с. 47]. В связи с этим особое значение имеют условия, в которых осуществляется процесс полилингвального образования. И здесь необходима выстроенная на научно-теоретической основе, тщательно продуманная организация специального поликультурного и полилингвального пространства [5].

В результате проведенного исследования можно говорить о том, что эффективная полилингвальная образовательная среда может быть спроектирована и реализована с помощью многообразных форм организации деятельности студентов. При этом имеет значение ее системный характер, основанный на совокупности таких структурных компонентов, как информационно-содержательный, деятельностно-событийный, ценностно-ориентационный, коммуникативно-нормативный. Представленный нами анализ

опыта создания полилингвальной образовательной среды на примере Казанского федерального университета не исчерпывает всех возможных подходов к ее организации, вопрос о структурных компонентах и их взаимодействии на уровне целостной системы остается принципиально открытым. Считаем, что данная проблема остается актуальной, а ее дальнейшая теоретическая разработка и экспериментальная апробация являются перспективными направлениями педагогических исследований в контексте выхода отечественного образования на международный уровень.

Список источников

1. Banks J. A. Citizenship education for a pluralistic democratic society // *Social studies*. 2012. Vol. 81. No. 2. P. 210–214.
2. Сидикова Н. В. Переосмысление приоритетов и ценностных установок в полилингвальном и поликультурном образовании // *АНИ: Педагогика и психология*. 2018. № 1 (22). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pereosmyslenie-prioritetov-i-tsennostnyh-ustanovok-v-polilingvalnom-i-polikulturnom-obrazovanii> (дата обращения: 24.10.2023).
3. Буланкина Н. Е. Полиязыковое образовательное пространство в контексте культуры // *Известия вузов. Северо-Кавказский регион. Серия: общественные науки*. 2003. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poliyazykovoe-obrazovatelnoe-prostranstvo-v-kontekste-kultury> (дата обращения: 24.10.2024).
4. Мосиенко Л. В., Хажгалиева Г. Х. Развитие полилингвальной культуры как цель современного языкового образования // *Вестник ОГУ*. 2017. № 2 (202). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-polilingvalnoy-kultury-kak-tsel-sovremennogo-yazykovogo-obrazovaniya> (дата обращения: 24.03.2024).
5. Хажгалиева Г. Х. Организация полилингвального образовательного пространства вуза // *Проблемы современного педагогического образования*. 2018. № 61-1. С. 322–326.
6. Соколов Е. А., Буланкина Н. Е. Проблемы поликультур и полиязычий в гуманитарном образовании. М.: Университетская книга. Логос, 2008. 207 с.

References

1. Banks, J. A. (2012). *Citizenship Education for a Pluralistic Democratic Society*. *Social Studies*. Vol. 81. No. 2, pp. 210–214. (In English)
2. Sidakova, N. V. (2018). *Pereosmyslenie prioritetov i tsennostnykh ustanovok v polilingval'nom i polikult'urnom obrazovanii*. *ANI: Pedagogika i psikhologiya*. [Revision of Priorities and Values in Polylingual and Polycultural Education. *ASR: Pedagogy and Psychology*]. No. 1 (22). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pereosmyslenie-prioritetov-i-tsennostnyh-ustanovok-v-polilingvalnom-i>

polikulturnom-obrazovanii (accessed: 24.10.2023). (In Russian)

3. Bulankina, N. E. (2003). *Poliiazykovoie obrazovatel'noe prostranstvo v kontekste kul'tury* [Multilingual Education Space in the Cultural Context]. *Izvestiya vuzov. Severo-kavkazskii region. Seriya: obshchestvennye nauki.* No. 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/poliyazykovoie-obrazovatelnoe-prostranstvo-v-kontekste-kul'tury> (accessed: 24.10.2024). (In Russian)

4. Mosienko, L. V., Khazhgalieva, G. Kh. (2017). *Razvitie polilingval'noi kul'tury kak tsel' sovremennogo iazykovogo obrazovaniya.* [The Development of Polylingual Culture as the Goal of Modern Language Ed-

ucation]. *Vestnik OSU.* No. 2. (202). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-polilingvalnoy-kul'tury-kak-tsel-sovremennogo-yazykovogo-obrazovaniya> (accessed: 24.03.2024). (In Russian)

5. Khazhgalieva, G. Kh. (2018). *Organizatsiya polilingval'nogo obrazovatel'nogo prostranstva vuza* [Organization of the Polylingual Educational Space of the University]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya.* No. 61–1, pp. 322–326. (In Russian)

6. Sokolov, E. A., Bulankina, N. E. (2008). *Problemy polikul'tur i poliyazychii v gumanitarnom obrazovanii* [Problems of Multiculturalism and Polylinguism in Humanitarian Education]. P. 47. Moscow, Universitetskaya kniga. Logos. (In Russian)

The article was submitted on 15.11.2024

Поступила в редакцию 15.11.2024

Ярмакеев Искандер Энгелевич,
доктор педагогических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
ermakeev@mail.ru

Ахмадуллина Римма Маратовна,
кандидат педагогических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
akhrimma@mail.ru

Валиахметова Нелли Раисовна,
кандидат педагогических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
nellyv1975@mail.ru

Yarmakeev Iskander Engelevich,
Doctor of Pedagogy,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
ermakeev@mail.ru

Akhmadullina Rimma Maratovna,
Ph.D. in Pedagogy,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
akhrimma@mail.ru

Valiakhmetova Nelly Raisovna,
Ph.D. in Pedagogy,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
nellyv1975@mail.ru